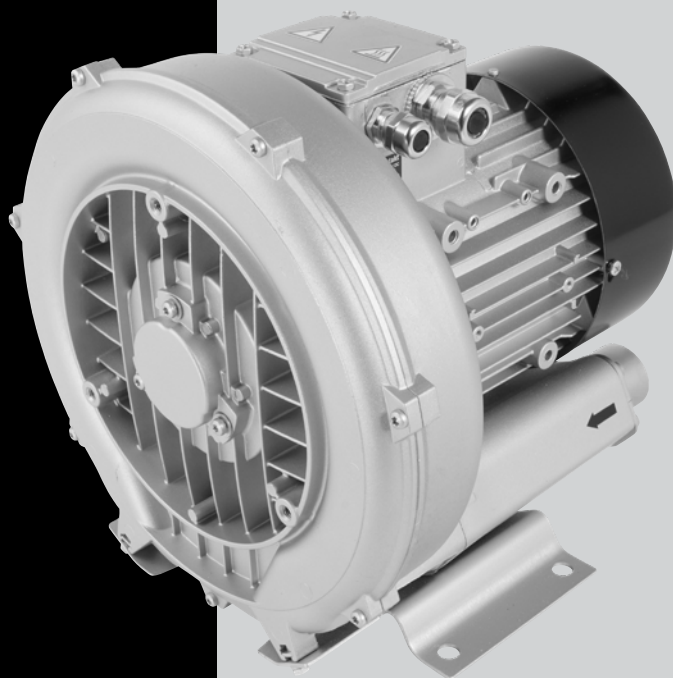


CHINOOK



Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10

6056 Kaegiswil

Switzerland

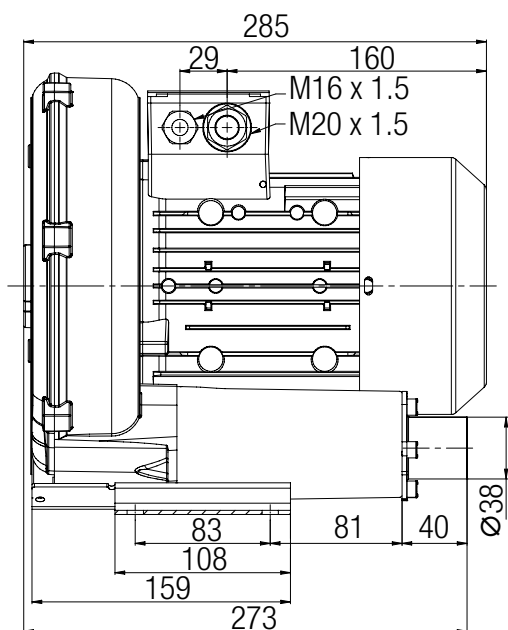
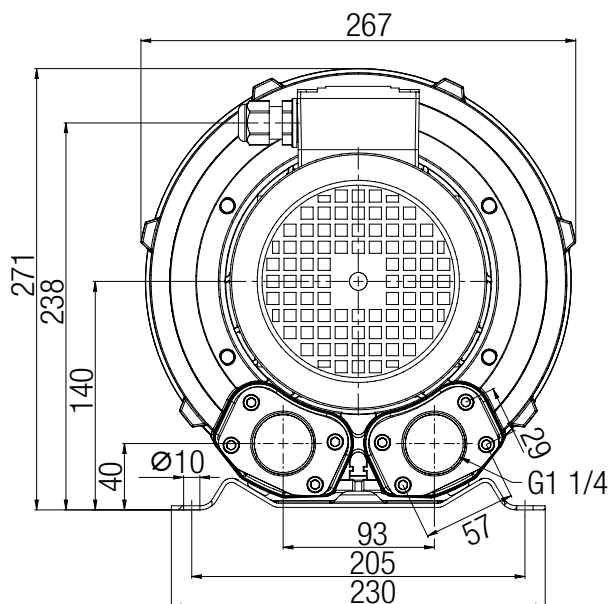
+41 41 662 74 74

leister@leister.com

leister.com

CHINOOK	Size mm	3
---------	---------	---

de	Deutsch	Bedienungsanleitung	4
en	English	Operating Instructions	10
it	Italiano	Istruzioni d'uso	16
fr	Français	Instructions d'utilisation	22
es	Español	Instrucciones de funcionamiento	28
pt	Português	Instruções de funcionamento	34
nl	Nederland	Gebruikershandleiding	40
ru	Русский	Инструкция по эксплуатации	46
zh	简体中文	使用手册	52
ja	日本語	取扱説明書	58



Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Gebläses CHINOOK.

Sie haben sich für ein erstklassiges Gebläse entschieden.

Entwickelt und hergestellt wurde es mit moderner Technik und innovativen Verfahren. Potenzielle Schwachstellen wurden hierbei eliminiert und die Leistung des Gebläses optimiert. Für seine Herstellung werden hochwertige Materialien verwendet.



Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

CHINOOK Heissluft-Recycling

Mehr Informationen über den CHINOOK finden Sie auf leister.com



Anwendung

- Die Leister Gebläse eignen sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräten und sind für den wartungsfreien Dauerbetrieb ausgelegt.
- Geeignet zur Förderung von Luft, nicht brennbaren, nicht aggressiven und nicht explosiven Gasen
- Luftversorgung für Leister-Lufterhitzer
- nur geeignet für Lufteintrittstemperaturen von 60 °C bis 350 °C

Wichtige Sicherheitshinweise



Warnung

**Lebensgefahr durch Stromschlag** aufgrund gefährlicher elektrischer Spannung

- Schliessen Sie das Gerät ausschliesslich an Steckdosen und Verlängerungskabel mit Schutzleiter an.
- Verwenden Sie ein Motorschutzschalter.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Vor dem Öffnen des Geräts trennen Sie dieses allpolig vom Netz.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts die Netzanschlussleitung, Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung.
- Das Gerät darf ausschliesslich von instruiertem Fachpersonal geöffnet werden.

**Verbrennungsgefahr** durch heisse Geräteteile und Heissluftstrahl

- Berühren Sie das Gehäuse nicht in heissem Zustand.
- Lassen Sie das Gerät stets zuerst abkühlen.
- Richten Sie den Heissluftstrahl nie auf Personen oder Tiere.



Vorsicht



- Die auf dem Gerät angegebene **Nennspannung** muss mit der **Netzspannung** vor Ort übereinstimmen.



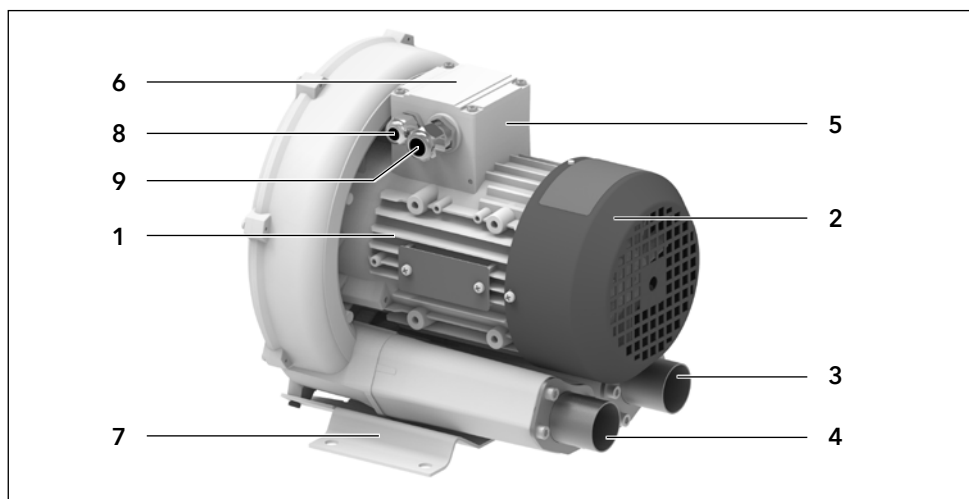
- Beachten Sie die Drehrichtung.

Technische Daten

		Seitenkanalverdichter	
Spannung für Dreiphasenbetrieb	V~	3 × 230 / 400	3 × 265 / 460
Leistung	W	750	860
Frequenz	Hz	50	60
Luftmenge (20 °C)	l/min.	1600	1900
Statischer Druck	kPa	14.5	15
Umgebungstemperatur	°C	-20–60	
Luft Eintrittstemperatur	°C	60–350	
Emissionspegel	L _{pA} (dB)	58	
Schutzart (IEC 60529)		IP 55	
Ansaugöffnung (aussen)	mm	Ø 38	
Ausblasöffnung (aussen)	mm	Ø 38	
Gewicht	kg	14.85	
Masse (Size)	mm	Seite 3	
Konformitätszeichen		CE (ErP n/a)	
Schutzklasse I			

Technische Änderungen vorbehalten

Gerätebeschreibung



- | | |
|--|--|
| 1. IE3-Motor (Premium High Efficiency) | 6. Deckel zu elektrischem Anschlussklemmkasten |
| 2. Kompressorgehäuse | 7. Fuss |
| 3. Ausblasöffnung (Ø 38 mm) | 8. Kabelverschraubung für ThermoSchalter |
| 4. Ansaugöffnung (Ø 38 mm) | 9. Kabelverschraubung für 3-Phasen-Stromkabel mit Erdung |
| 5. elektrischer Anschlussklemmkasten | |

Einsatzbedingungen

- Gebläse CHINOOK muss mit vier M8-Schrauben am **Fuss (7)** befestigt werden. Einbau horizontal oder vertikal möglich.
- Gebläse vor Vibrationen und Erschütterungen schützen.

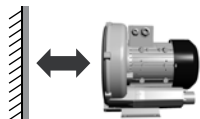
Wichtig:

- Das Gebläse darf nicht mit verschlossenem Ein- oder Austrittstutzen betrieben werden. Durch Drosselung der Luftmenge am Gebläse entsteht Kompressionswärme, dadurch erwärmen sich Gebläse und Luftschläuche. Nur temperaturbeständige Schläuche oder Metallschläuche verwenden. Schläuche mit Briden an den **Anschlussflanschen** befestigen.
- Gebläse muss mit Motorschutzschalter betrieben werden. Nennstrom (siehe Typenschild) darf nicht überschritten werden.

Einbauraum

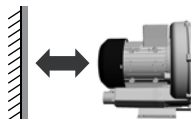
Um die ausreichende Kühlung des Ringverdichters zu gewährleisten, sind die erforderlichen Mindestabstände zur Motorlüfter-Haube sowie zur Stirnseite des Verdichter-Deckels einzuhalten.

Mindestabstand zum Verdichter-Deckel



≥ 200 mm

Mindestabstand zur Motorlüfter-Haube



≥ 200 mm

Betrieb

- Die zulässigen Umgebungstemperaturen liegen zwischen -20 °C bis +60 °C. Eine gute Raumbelüftung ist sicherzustellen.
- Die zulässigen Ansaugtemperaturen liegen zwischen +60 °C bis +350 °C.
- Gebläse muss vom Fachmann angeschlossen werden. **Drehrichtung beachten!**
- Je nach Netzspannung muss im **Anschlussklemmenkasten (5)** entsprechende Schaltung vorgenommen werden. Schutzleiter an die Erdklemme anschliessen, Erdungswiderstand messen.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V

Schulung

Die Leister Academy und deren autorisierte Leister-Vertriebs- und Service-Partner bieten Schweisskurse und Produkt- bzw. Anwendungsschulungen an.

Weitere Informationen erhalten Sie unter leister.com.

3D Zeichnungen

3D-Zeichnungen sind bei Ihrer Leister-Vertriebs- und Service-Partner oder auf leister.com erhältlich.

Zubehör

Weitere Informationen erhalten Sie unter leister.com.

Service und Reparatur

Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister-Vertriebs- und Service-Partnern ausführen zu lassen. Die Adresse Ihres autorisierten Leister-Vertriebs- und Service-Partners finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

Weitere Informationen erhalten Sie unter leister.com.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden, bestehen keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche.
- Verwenden Sie ausschliesslich original Leister-Ersatzteile und -Zubehör, weil Sie anderenfalls keine Gewährleistungs- oder Garantieansprüche geltend machen können.

Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Anhang II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Schweiz erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

Bezeichnung: Gebläse
Typ: CHINOOK

die folgenden grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) erfüllt:

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

EU-Richtlinie(n): 2014/30/EU, 2011/65/EU

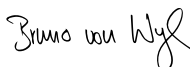
Harmonisierte Normen: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN 1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) entspricht.

Kaegiswil, 27.09.2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Entsorgung



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll.

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Berücksichtigen Sie bei der Entsorgung unserer Produkte die nationalen und lokalen Vorschriften.

Congratulations on the purchase of your CHINOOK blower.

You have chosen a first-class blower.

It was developed and manufactured using modern technology and innovative processes. Potential weak points have been eliminated and the performance of the blower has been optimized. High quality materials are used for its manufacture.



Please always store these operating instructions with the device.

CHINOOK Hot-Air Recycling

You can find more information on the CHINOOK at leister.com



Application

- Leister blowers are suitable for installation in machines, plants or devices and are designed for continuous maintenance-free operation.
- Suitable for conveying air, non-flammable, non-aggressive and non-explosive gases
- Air supply for Leister air heater
- Only suitable for air inlet temperatures from 60 °C to 350 °C

Important safety instructions



Warning



Danger to life from electric shock due to dangerous electrical voltage.

- Connect the device exclusively to sockets and extension cords with protective earth.
- Use a motor protection switch.
- Protect the device from moisture and wetness.
- Before opening the device, disconnect it from the mains at all poles.
- Before commissioning the device, check the power supply cable, plugs and extension cables for electrical and mechanical damage.
- The device may only be opened by trained and qualified personnel.



Danger of burns from hot device parts and hot air jet

- Do not touch the housing when it is hot.
- Always allow the unit to cool down first.
- Never point the hot air jet at persons or animals.



Caution



- The local **supply voltage** must match the **nominal voltage** specified on the device.



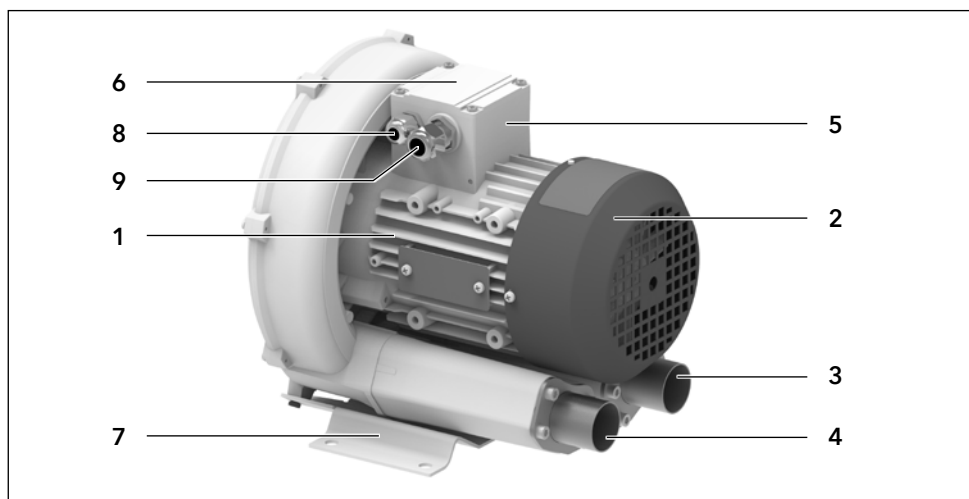
- Note the direction of rotation.

Technical Data

		Lateral channel blower	
Voltage for three-phase operation	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Power	W	750	860
Frequency	Hz	50	60
Air volume (20 °C)	l/min.	1600	1900
Static pressure	kPa	14.5	15
Ambient temperature	°C	-20–60	
Air inlet temperature	°C	60–350	
Emission level	L _{pA} (dB)	58	
Protection type (IEC 60529)		IP 55	
Air inlet (external)	mm	Ø 38	
Air outlet (external)	mm	Ø 38	
Weight	kg	14.85	
Dimensions (Size)	mm	Page 3	
Mark of conformity		CE (ErP n/a)	
Protection Class I			

We reserve the right to make technical changes

Device description



- | | |
|--|---|
| 1. IE3 motor (Premium High Efficiency) | 6. Cover to electrical terminal box |
| 2. Compressor housing | 7. Foot |
| 3. Discharge opening (Ø 38 mm) | 8. Cable gland for thermoswitch |
| 4. Suction opening (Ø 38 mm) | 9. Cable gland for 3-phase power cable with grounding |
| 5. Electrical terminal box | |

Operating conditions

- The CHINOOK blower must be fastened at the **foot (7)** with four M8 bolts. The blower can be installed horizontally or vertically.
- Protect the blower from mechanical vibrations and shocks.

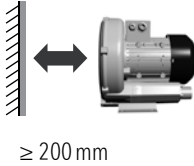
Important:

- The blower must not be operated with closed intake or exhaust ports. Throttling of the air volume in the blower results in compression heating of the blower and air hose. Use only temperature-resistant hoses or metal hoses. Attach the hoses to the **connecting flanges** using spring U-clamps.
- The blower must be operated via a motor protection breaker. The nominal current must not be exceeded (see type plate).

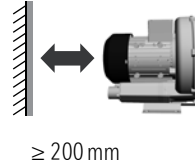
Mounting space

To ensure adequate cooling of the ring compressor, the required minimum clearances to the motor fan cowl and to the face of the compressor cover must be maintained.

Minimum distance to compressor cover



Minimum distance to motor fan cover



Operation

- The permissible ambient temperatures are between -20 °C and +60 °C. Good room ventilation must be ensured.
- The permissible intake temperatures are between 60 °C and +350 °C.
- The blower must be connected by a technical specialist. **Ensure that the direction of rotation is correct!**
- The correct wiring for the mains voltage used must be configured in the **terminal box (5)**. Connect a protective conductor to the earthing terminal, measure the earth resistance.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Training

The Leister Academy and its authorised Leister sales and service partners offer welding courses as well as product and application training.

For more information please visit [leister.com](https://www.leister.com).

3D drawings

3D drawings are available from your Leister sales and service partner or from [leister.com](https://www.leister.com).

Accessories

For more information please visit [leister.com](https://www.leister.com).

Service and repair

Repairs shall be performed exclusively by authorized Leister sales and service partners. You will find the address of your authorized Leister sales and service partner on the last page of these operating instructions.

For more information please visit [leister.com](https://www.leister.com).

Warranty

- The guarantee or warranty rights granted for this device by the direct distribution partner/salesperson apply from the date of purchase. In the event of a guarantee or warranty claim (verification by invoice or delivery note), manufacturing or processing errors will be rectified by the sales partner through replacement delivery or repair.
- Other guarantee or warranty claims are excluded within the framework of mandatory law.
- Damage resulting from natural wear, overload, or improper handling is excluded from the warranty.
- Devices that have been converted or modified by the purchaser are not covered by any warranty or guarantee.
- Only use original Leister spare parts and accessories; otherwise, any warranty or guarantee claims will be invalidated.

Installation declaration

(in terms of the EC machinery directive 2006/42/EC; Appendix II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland hereby declares the partly completed machinery

Designation: Blower

Model: CHINOOK

fulfills the following basic requirements of the EC Machinery Directive (2006/42/EC):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

The partly completed machinery furthermore complies with the provisions of the following EC directives:

EC directive(s): 2014/30/EU, 2011/65/EU

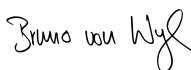
Harmonized standards: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

In addition, we declare the relevant technical documentation for this partly completed machinery is compiled in accordance with Annex VII (part B) and will be electronically transmitted to national authorities in response to a reasoned request.

Name of authorized representative for documentation: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

The partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC machinery directive (2006/42/EC), where appropriate.

Kaegiswil, 9/27/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Disposal



Do not dispose of electrical equipment with household refuse.

Electrical appliances, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. When you are disposing of our products, please observe the national and local regulations.

Congratulazioni per l'acquisto del vostro soffiante CHINOOK.

Avete scelto un soffiante di prima classe. È stato sviluppato e prodotto utilizzando le tecnologie più moderne e i processi più innovativi. I potenziali punti deboli sono stati eliminati e le prestazioni del soffiante sono state ottimizzate. Inoltre, i materiali utilizzati per la fabbricazione sono di alta qualità.



Conservare sempre queste istruzioni per l'uso insieme al dispositivo.

CHINOOK

Recupero di energia dall'aria calda

Ulteriori informazioni sull'unità CHINOOK sono disponibili sul sito leister.com



Applicazione

- I soffianti Leister sono adatti al montaggio su macchine, impianti o apparecchi e sono progettati per il funzionamento continuo senza manutenzione.
- Adatti all'apporto d'aria e di gas non infiammabili, non aggressivi e non esplosivi
- Alimentazione dell'aria per il riscaldatore ad aria Leister
- adatta solo per temperature di ingresso dell'aria da 60 °C a 350 °C

Istruzioni importanti per la sicurezza



Avviso

**Pericolo di morte da scosse elettriche** causate dalla pericolosa tensione elettrica

- Il dispositivo deve essere collegato esclusivamente a prese e cavi di prolunga provvisti di messa a terra di protezione.
- Utilizzare un interruttore salvamotore.
- Proteggere il dispositivo da condizioni di umidità e bagnato.
- Prima dell'apertura del dispositivo, scollegare tutti i poli dello stesso dall'alimentazione di rete.
- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, controllare che il cavo di alimentazione, la spina e il cavo di prolunga non presentino danni elettrici e meccanici.
- Il dispositivo può essere aperto solo da personale formato e qualificato.

**Pericolo di ustioni** causate da parti calde dell'attrezzatura e dal getto d'aria calda

- Non toccare il dispositivo quando è ancora caldo.
- In primo luogo, attendere sempre che il dispositivo si raffreddi.
- Non orientare mai il flusso d'aria calda su persone o animali.



Attenzione



- La **tensione di alimentazione** indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla **tensione nominale** di rete.



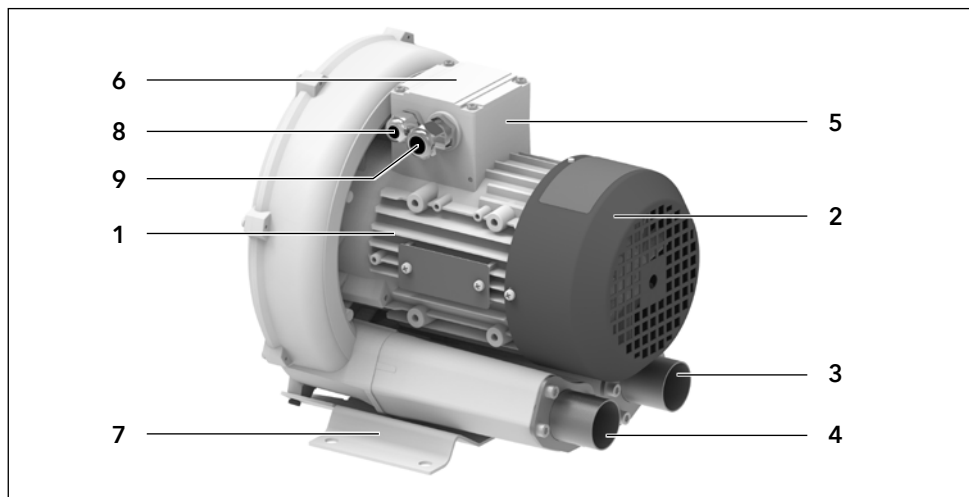
- Prestare attenzione alla direzione di rotazione.

Specifiche tecniche

		Soffiante a canale laterale	
Tensione azionamento trifase	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Potenza	W	750	860
Frequenza	Hz	50	60
Quantità aria (20 °C)	l/min.	1600	1900
Pressione statica	kPa	14.5	15
Temperatura ambiente	°C	-20-60	
Temperatura di ingresso dell'aria	°C	60-350	
Livello di emissione	L _{pA} (dB)	58	
Tipo di protezione (IEC 60529)		IP 55	
Presa di aspirazione (esterno)	mm	Ø 38	
Uscita dell'aria (esterno)	mm	Ø 38	
Peso	kg	14.85	
Dimensioni (Size)	mm	Pagina 3	
Marchio di conformità		CE (ErP n/a)	
Classe di protezione I			

Con riserva di modifiche tecniche

Descrizione dell'apparecchio



- | | |
|--|---|
| 1. Motore IE3 Premium (ad alta efficienza) | 6. Coperchio della scatola di derivazione elettrica |
| 2. Alloggio del compressore | 7. Piede |
| 3. Uscita aria (Ø 38 mm) | 8. Pressacavo per interruttore termico |
| 4. Ingresso aria (Ø 38 mm) | 9. Pressacavo per cavo di alimentazione trifase con messa a terra |
| 5. Scatola di derivazione elettrica | |

Condizioni di impiego

- Il soffiante CHINOOK deve essere fissato al **piede (7)** con quattro viti M8. Montaggio orizzontale o verticale.
- Proteggere il soffiante da vibrazioni e sollecitazioni.

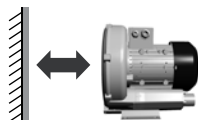
Importante:

- non utilizzare il soffiante con le bocchette di aspirazione o di uscita chiuse. La compressione del volume d'aria all'interno del soffiante produce calore di compressione che scalda il soffiante e i tubi dell'aria. Utilizzare solo tubi resistenti alle temperature o tubi in metallo. Fissare i tubi alle **flange di attacco** con collari di fissaggio.
- Il soffiante deve essere messo in funzione con l'interruttore di sicurezza del motore. Non superare la tensione nominale (vedere la targhetta).

Spazio di installazione

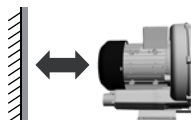
Per garantire un raffreddamento adeguato del compressore ad anello, è necessario mantenere le distanze minime richieste dalla copertura della ventola del motore e quella del compressore.

Distanza minima dalla copertura del compressore



≥ 200 mm

Distanza minima dalla copertura della ventola del motore



≥ 200 mm

Funzionamento

- Le temperature ambiente ammesse sono comprese tra -20 °C e +60 °C. È necessario garantire una buona ventilazione dell'ambiente.
- Le temperature di aspirazione ammesse sono comprese tra +60 °C e +350 °C.
- L'allacciamento del soffiante deve essere realizzato a cura di un elettricista qualificato. **Prestare attenzione al senso di rotazione!**
- Nella **morsettiera dei collegamenti (5)** deve essere realizzata la connessione corrispondente alla tensione di rete. Collegare il cavo di protezione al morsetto del collegamento di terra, misurare la resistenza.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Formazione

La Leister Academy e i suoi partner di vendita e assistenza autorizzati Leister offrono corsi di saldatura e di formazione sui prodotti e sulle applicazioni.

Per maggiori informazioni andare al sito leister.com.

Disegni 3D

I disegni 3D sono disponibili presso il vostro partner di vendita e assistenza Leister oppure sul sito leister.com.

Accessori

Per maggiori informazioni andare al sito leister.com.

Assistenza e riparazione

Le riparazioni dovranno essere eseguite esclusivamente dai partner di vendita e assistenza autorizzati Leister. L'indirizzo del proprio partner di vendita e assistenza autorizzato Leister è riportato nell'ultima pagina di queste istruzioni per l'uso.

Per maggiori informazioni andare al sito leister.com.

Garanzia

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme del diritto.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- I dispositivi che vengono convertiti o modificati dell'acquirente non sono coperti da alcuna garanzia.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali Leister. In caso contrario, qualsiasi richiesta di intervento in garanzia sarà invalidata.

Dichiarazione di incorporazione

(Ai sensi della Direttiva macchine CE 2006/42/CE; Appendice II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kägiswil/Svizzera dichiara con la presente che questa quasi-macchina

Descrizione: Soffiante
Tipo: CHINOOK

soddisfa i seguenti requisiti base della Direttiva macchine CE (2006/42/CE):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

La quasi-macchina soddisfa inoltre i requisiti della/e direttiva/e CE riportata/e di seguito:

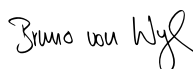
Direttive CE: 2014/30/UE, 2011/65/UE
Norme armonizzate: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Inoltre si dichiara di avere prodotto la documentazione tecnica speciale ai sensi dell'Allegato VII (parte B) per la presente quasi-macchina con l'obbligo di fornirla su espressa richiesta in formato elettronico alle competenti autorità di vigilanza del mercato.

Nome del responsabile della documentazione: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

La messa in servizio della quasi-macchina è vietata fino quando non sia stato eventualmente stabilito che la macchina in cui è stata installata la quasi-macchina soddisfa le disposizioni della direttiva macchine CE (2006/42/CE).

Kaegiswil, 27/09/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Smaltimento



Non smaltire le apparecchiature elettriche assieme ai rifiuti domestici.

Le apparecchiature elettriche, i loro accessori e i relativi imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente. Quando si smaltiscono i nostri prodotti, rispettare le normative nazionali e locali.

Félicitations, vous venez d'acquérir une soufflerie CHINOOK.

Vous avez choisi une soufflerie de qualité supérieure. Elle a été développée et fabriquée à l'aide d'une technologie moderne et de procédés innovants. Les potentiels points faibles de la soufflerie ont été éliminés et ses performances ont été optimisées. Elle a également été fabriquée avec des matériaux de haute qualité.



Veuillez toujours conserver cette notice d'utilisation avec l'appareil.

CHINOOK Recyclage de l'air chaud

Pour en savoir plus sur la CHINOOK, rendez-vous sur leister.com



Applications

- Les souffleries Leister sont adaptées à un montage dans des machines, des installations ou des appareils et conçues en vue d'un fonctionnement continu sans entretien.
- Elles conviennent au transport de l'air et de gaz non inflammables, non agressifs et non explosifs.
- Alimentation en air pour chauffe-air Leister
- Compatible uniquement avec des températures d'air maximales comprises entre 60 et 350 °C.

Consignes de sécurité importantes



Avertissement



Risque de mort par choc électrique dû à une tension électrique dangereuse

- L'appareil doit, par conséquent, uniquement être raccordé à des prises de courant et à des câbles de rallonge dotés d'un conducteur de protection.
- Utilisez un disjoncteur de protection du moteur.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et les conditions humides.
- Avant d'ouvrir l'appareil, débranchez tous les pôles de l'appareil du réseau électrique.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, vérifiez que le câble d'alimentation, la fiche et le câble de rallonge ne présentent aucun dommage électrique ou mécanique.
- L'appareil ne doit être ouvert que par un personnel qualifié et formé.



Risque de brûlures dues aux pièces chaudes de l'équipement et au flux d'air chaud

- Ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est chaud.
- Laissez toujours l'appareil refroidir d'abord.
- Ne dirigez jamais le flux d'air chaud vers des personnes ou des animaux.



Attention



- La **tension nominale** spécifiée sur l'appareil doit être égale à la **tension secteur**.



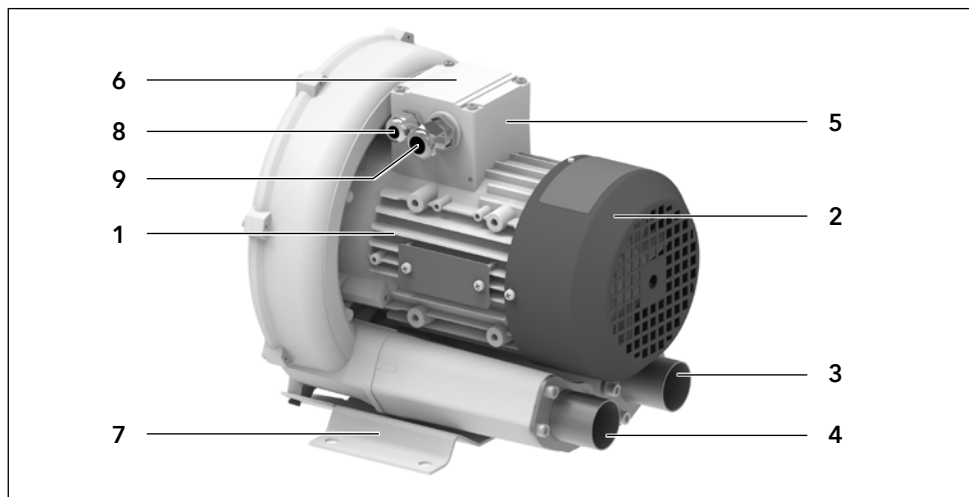
- Faites attention au sens de rotation.

Caractéristiques techniques

		Soufflerie à canal latéral	
Tension pour courant triphasé	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Puissance	W	750	860
Fréquence	Hz	50	60
Débit d'air (20 °C)	l/min	1600	1900
Pression statique	kPa	14.5	15
Température ambiante	°C	-20-60	
Température d'entrée d'air	°C	60-350	
Niveau sonore	L _{pA} (dB)	58	
Degré de protection (CEI 60529)		IP 55	
Entrée d'air (externe)	mm	Ø 38	
Sortie d'air (externe)	mm	Ø 38	
Poids	kg	14.85	
Dimensions (cotes)	mm	Page 3	
Marque de conformité		CE (ErP n/a)	
Classe de protection I			

Sous réserve de modifications techniques

Description de l'appareil



- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Moteur IE3 (très haute efficacité) | 6. Cache de la boîte à bornes électrique |
| 2. Boîtier du compresseur | 7. Pied |
| 3. Sortie d'air (Ø 38 mm) | 8. Presse-étoupe pour interrupteur thermique |
| 4. Entrée d'air (Ø 38 mm) | 9. Presse-étoupe pour câble d'alimentation triphasée avec mise à la terre |
| 5. Boîte à bornes électrique | |

Conditions d'utilisation

- La soufflerie CHINOOK doit être fixée à l'aide de quatre vis M8 au niveau de **pied (7)**. Pose possible à l'horizontale ou à la verticale.
- Protéger la soufflerie des vibrations et des secousses.

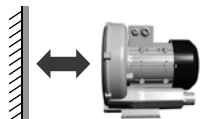
Important:

- La soufflerie ne doit pas fonctionner lorsque la tubulure d'entrée ou de sortie est obturée. L'étranglement du débit d'air dans la soufflerie entraîne la formation d'une chaleur de compression et par extension, une élévation de la température dans la soufflerie et les tuyaux d'air. Seuls des tuyaux résistant aux variations de température ou en métal doivent être utilisés. Fixer les tuyaux avec les brides aux **tubulures de raccordement**.
- La soufflerie doit fonctionner en association avec un disjoncteur-protecteur. Le courant nominal (cf. plaque signalétique) ne doit pas être dépassé.

Espace d'installation

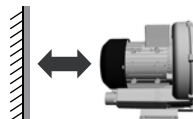
Afin de garantir le refroidissement adéquat du compresseur à anneau, les distances minimales avec la hotte du ventilateur du moteur et la protection du compresseur doivent être respectées.

Distance minimale avec la protection du compresseur



≥ 200 mm

Distance minimale avec la hotte du ventilateur du moteur



≥ 200 mm

Fonctionnement

- Les températures ambiantes autorisées sont comprises entre -20 et +60 °C. Une ventilation adéquate de la pièce doit être garantie.
- Les températures d'entrée autorisées sont comprises entre 60 et 350 °C.
- La soufflerie doit être raccordée par un spécialiste. **Tenir compte du sens de rotation!**
- Selon la tension du réseau, un couplage approprié doit être effectué dans le **boîtier de jonction (5)**. Brancher le conducteur de protection à la borne de mise à la terre, mesurer la résistance de terre.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Formation

La Leister Academy et ses partenaires de distribution et de service après-vente Leister agréés offrent des cours de soudage, ainsi que des formations sur les produits et applications Leister.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site leister.com.

Dessins 3D

Des dessins 3D sont disponibles sur leister.com ou auprès de votre partenaire de distribution et de service après-vente Leister.

Accessoires

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site leister.com.

Entretien et réparations

Confiez les réparations exclusivement aux partenaires de distribution et de service après-vente Leister agréés. Vous trouverez l'adresse de votre partenaire de distribution et de service après-vente Leister agréé à la dernière page de cette notice d'utilisation.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site leister.com.

Garantie

- Les droits au titre de la garantie fabricant ou légale octroyés pour cet appareil par le partenaire de distribution/ revendeur direct s'appliquent à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie fabricant ou légale (vérification par facture ou bordereau de livraison), il sera remédié aux défauts de fabrication ou de traitement par le partenaire commercial par remplacement ou réparation.
- Tout autre recours en garantie est exclu, sous réserve des dispositions légales.
- La garantie ne saurait s'appliquer aux dommages causés par une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte.
- Les appareils modifiés ou transformés par l'acheteur ne sont pas couverts par la garantie.
- N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine Leister; dans le cas contraire, toute garantie ou réclamation de garantie sera invalidée.

Déclaration d'incorporation

(Selon la directive CE relative aux machines 2006/42/CE; Annexe II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suisse déclare par le présent document que la quasi-machine

Désignation: Soufflerie

Type: CHINOOK

répond aux exigences de base suivantes de la directive CE relative aux machines (2006/42/CE):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

La quasi-machine est par ailleurs conforme aux exigences des directives européennes suivantes:

Directives européennes: 2014/30/UE, 2011/65/UE

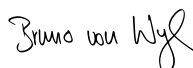
Normes harmonisées: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Nous déclarons en outre que la documentation technique pertinente relative à cette quasi-machine a été constituée conformément à l'annexe VII (partie B) et nous nous engageons à la communiquer par voie électronique aux autorités de surveillance du marché sur demande motivée.

Nom du responsable de la documentation: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

La mise en service de cette quasi-machine est interdite tant qu'il n'a pas été établi, le cas échéant, que la machine, dans laquelle cette quasi-machine est incorporée, est conforme aux dispositions de la Directive européenne relative aux machines (2006/42/CE).

Kaegiswil, le 27/09/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Mise au rebut



Ne mettez pas au rebut l'équipement électrique avec les ordures ménagères!

Les équipements électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés dans le plus grand respect de l'environnement. Lorsque vous vous débarrassez de nos produits, veuillez respecter les réglementations nationales et locales.

Felicitaciones por su compra del soplador CHINOOK.

Eligió un soplador de primera clase.

Fue desarrollado y fabricado usando tecnología moderna y procesos innovadores. Se han eliminado los puntos débiles potenciales y se ha optimizado el rendimiento del soplador. Además, se produjo con materiales de alta calidad.



Guarde siempre estas instrucciones de operación con el dispositivo.

CHINOOK

Reciclaje de aire caliente

Puede encontrar más información sobre la CHINOOK en leister.com



Aplicación

- Los sopladores de Leister son adecuados para el montaje en máquinas, instalaciones o equipos y se han diseñado para un funcionamiento continuo que no necesita mantenimiento.
- Adecuado para la impulsión de aire y gases no inflamables, explosivos ni agresivos.
- El suministro de aire para el calentador de aire Leister
- solo es apto para temperaturas de entrada del aire de 60 °C a 350 °C

Instrucciones de seguridad importantes



Advertencia

**Riesgo de muerte por descarga eléctrica** debido a un voltaje eléctrico peligroso

- El dispositivo solo debe conectarse a tomas de corriente y cables de extensión con un conductor de protección a tierra.
- Use un interruptor de protección.
- Proteja el dispositivo de la humedad y condiciones mojadas.
- Antes de abrir el dispositivo, desconecte de la red eléctrica todos los polos del dispositivo.
- Antes de la puesta en marcha del dispositivo por primera vez, verifique que el cable de alimentación, el enchufe y el cable de extensión no tengan daños eléctricos ni mecánicos.
- El dispositivo solo puede ser abierto por personal capacitado y calificado.

**Riesgo de quemaduras** debido a piezas de equipos calientes y chorro de aire caliente

- No tocar el dispositivo cuando está caliente.
- Siempre permita que primero se enfríe el dispositivo.
- No apunte el flujo de aire caliente hacia personas o animales.



Precaución



- El **voltaje de alimentación local** debe coincidir con el **voltaje nominal especificado** en el dispositivo.



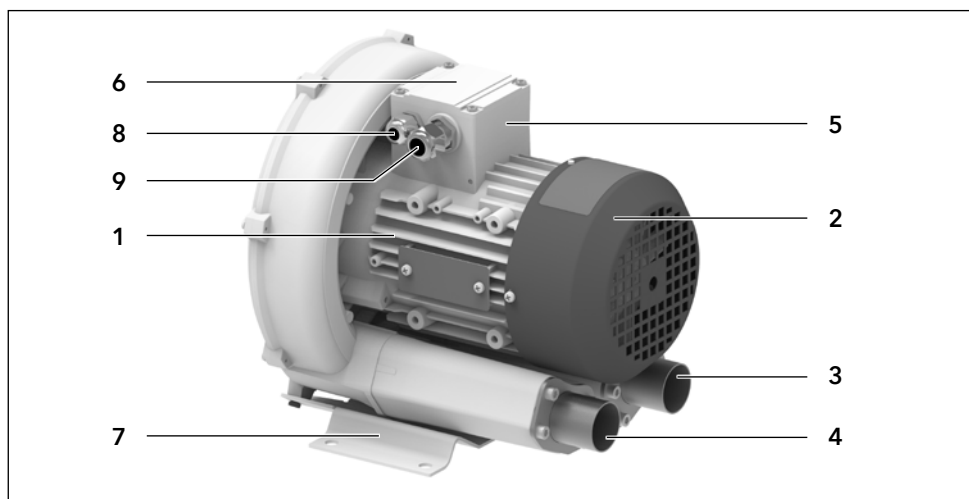
- Ponga atención a la dirección de la rotación.

Datos técnicos

		Sopladores de canal lateral	
Tensión para funcionamiento trifásico	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Potencia	W	750	860
Frecuencia	Hz	50	60
Flujo de aire (20 °C)	l/min.	1600	1900
Presión estática	kPa	14.5	15
Temperatura ambiente	°C	-20–60	
Temperatura de entrada de aire	°C	60–350	
Nivel de emisiones	L _{pA} (dB)	58	
Tipo de protección (IEC 60529)		IP 55	
Orificio de entrada de aire (exterior)	mm	Ø 38	
Orificio de salida de aire (exterior)	mm	Ø 38	
Peso	kg	14.85	
Dimensiones (Size)	mm	Página 3	
Marca de conformidad		CE (ErP n/a)	
Clase de protección I			

Sujeto a modificaciones técnicas

Descripción del dispositivo



- | | |
|--|--|
| 1. Motor IE3 (alta eficiencia premium) | 6. Cubierta para la caja de terminales eléctrica |
| 2. Carcasa del compresor | 7. Pata |
| 3. Salida de aire (Ø 38 mm) | 8. Presacable para interruptor térmico |
| 4. Entrada de aire (Ø 38 mm) | 9. Presacable para cable de alimentación trifásico con conexión a tierra |
| 5. Caja de terminales eléctrica | |

Condiciones de uso

- El soplador CHINOOK debe fijarse con cuatro tornillos M8 a la **pata (7)**. El montaje puede realizarse en horizontal o en vertical.
- Proteja el soplador contra las vibraciones y las sacudidas.

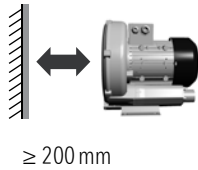
Importante:

- El soplador no puede ponerse en funcionamiento con las tuberías de entrada o salida cerradas. Al reducir el flujo de aire en el soplador se genera calor por compresión, lo que provoca el calentamiento del soplador y de las mangueras de aire. Utilice solo mangueras con resistencia térmica o tubos de metal. Fije las mangueras con bridas a las **bridas de conexión**.
- El soplador debe ponerse en funcionamiento con el interruptor de protección del motor. No se puede superar la corriente nominal (véase la placa de características).

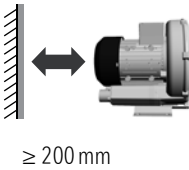
Espacio de instalación

Para asegurar el enfriamiento adecuado del compresor del anillo, se deben mantener los espacios libres requeridos y mínimos para la campana del ventilador de motor y la cara de la cubierta del compresor.

Distancia mínima a la cubierta del compresor



Distancia mínima a la campana del ventilador de motor



Funcionamiento

- Las temperaturas ambiente permisibles están entre $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$. Se debe asegurar una buena ventilación del cuarto.
- Las temperaturas permisibles de entrada están entre $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+350\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- La conexión del soplador debe confiarse a un experto. **¡Tenga en cuenta la dirección de giro!**
- En función de la tensión de red, en la **caja de conexión (5)** deberá efectuarse la conexión que corresponda. Conecte el conector de protección al borne de puesta a tierra y mida la resistencia de la toma de tierra.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Capacitación

Leister Academy y los representantes autorizados de Ventas y de Servicio de Leister ofrecen cursos de soldadura y capacitación en materia de productos y sus aplicaciones.

Para más información, visite leister.com.

Planos en 3D

Hay planos en 3D disponibles con su socio de ventas y servicio de Leister o en leister.com.

Accesorios

Para más información, visite leister.com.

Servicio y reparación

Las reparaciones deberán estar a cargo exclusivamente de los representantes autorizados de Ventas y de Servicio de Leister. Encontrará la dirección de su representante autorizado de Ventas y de Servicio de Leister en la última página de estas instrucciones de operación.

Para más información, visite leister.com.

Garantía

- La garantía o los derechos de garantía que el vendedor o distribuidor directo ofrecen para este dispositivo, están vigentes a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía (verificada mediante factura o nota de entrega), el vendedor subsanará los errores de fabricación o de proceso mediante reparación o sustitución.
- Queda excluido cualquier otro tipo de reclamaciones de garantía en el marco de la normativa legal aplicable.
- Quedan excluidos de la garantía los daños resultantes del desgaste, sobrecarga o uso indebido.
- Quedan excluidos de cualquier reclamación de garantía todos los equipos convertidos o modificados por el comprador.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Leister; de lo contrario, cualquier reclamación de garantía o garantía quedará invalidada.

Declaración de incorporación

(Conforme la Directiva 2006/42/CE del CE relativa a las máquinas, apéndice II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza declara por la presente que la máquina incompleta

Denominación: Soplador

Modelo: CHINOOK

cumple los siguientes requisitos básicos de la Directiva del CE relativa a máquinas (2006/42/CE):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

Además, la máquina incompleta cumple los requisitos de las siguientes directiva(s) europea(s):

Directiva(s) CE: 2014/30/UE, 2011/65/UE

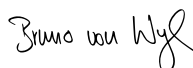
Normas armonizadas: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Además, declaramos que hemos elaborado la documentación técnica especial para esta máquina incompleta de conformidad con el anexo VII (parte B) y nos comprometemos a facilitársela por vía electrónica a las autoridades de inspección de mercado previa petición debidamente justificada.

Nombre del apoderado de la documentación: Thomas Schäfer, Gestor de conformidad del producto

La puesta en marcha de la máquina incompleta queda prohibida hasta que se haya comprobado que la máquina en la que se ha montado cumple las disposiciones de la Directiva de máquinas CE (2006/42/CE).

Kaegiswil, 27/09/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Eliminación



No deseche equipos eléctricos en la basura doméstica.

Los equipos eléctricos, accesorios y embalajes deben reciclarse de manera ecológica. Cuando deseche nuestros productos, respete las normativas nacionales y locales.

Parabéns por ter comprado o soprador CHINOOK.

Você escolheu um soprador de primeira classe.

Ele foi desenvolvido e fabricado com tecnologia moderna e processos inovadores. Possíveis pontos fracos foram eliminados e o desempenho do soprador foi otimizado. Ele também foi fabricado usando materiais de alta qualidade.



Guarde sempre estas instruções de operação com o dispositivo.

CHINOOK

Reciclagem de ar quente

Você pode encontrar mais informações sobre o CHINOOK em leister.com



Utilização

- Os sopradores da Leister são adequados para montagem em máquinas, instalações ou equipamentos e foram projetados para operação contínua sem manutenção.
- É adequado para transporte de ar e de gases não inflamáveis, não agressivos e não explosivos
- O fornecimento de ar dos sopradores de ar quente da Leister
- é adequado somente para temperaturas de entrada de ar entre 60 °C e 350 °C

Instruções importantes de segurança



Advertência



Risco de morte por choque elétrico devido à tensão elétrica perigosa

- O dispositivo deve ser conectado apenas a tomadas e cabos de extensão com um condutor de proteção à terra.
- Utilize um disjuntor de proteção do motor.
- Proteja o dispositivo contra umidade e condições úmidas.
- Antes de abrir o dispositivo, desconecte todos os polos do dispositivo da rede elétrica.
- Antes de ligar o dispositivo pela primeira vez, verifique o cabo de alimentação, o plugue e o cabo de extensão quanto a danos elétricos e mecânicos.
- O dispositivo só pode ser aberto por pessoal instruído e qualificado.



Risco de queimaduras nas peças quentes do equipamento e no jato de ar quente

- Não toque no dispositivo quando ele estiver quente.
- Sempre aguarde até que o dispositivo esfrie.
- Não direcione o fluxo de ar quente para pessoas ou animais.



Cuidado



- A **tensão nominal especificada** no dispositivo deve corresponder à **tensão nominal de alimentação**.



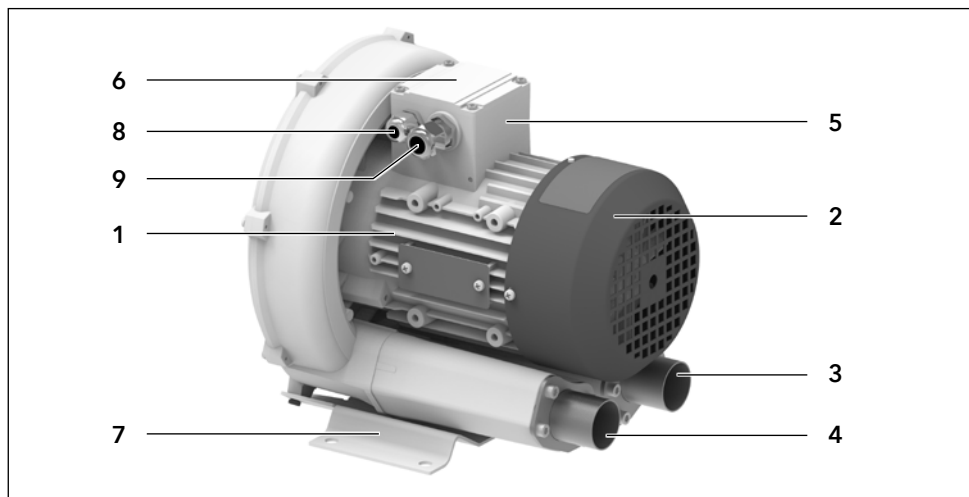
- Fique atento à direção da rotação.

Dados técnicos

		Compressor de canal lateral	
Tensão para operação trifásica	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Potência	W	750	860
Frequência	Hz	50	60
Volume de ar (20 °C)	l/min.	1600	1900
Pressão estática kPa		14.5	15
Temperatura ambiente	°C	-20–60	
Temperatura de entrada de ar	°C	60–350	
Nível de ruído	L _{pA} (dB)	58	
Tipo de proteção (IEC 60529)		IP 55	
Abertura de aspiração (externa)	mm	Ø 38	
Saída do ar de exaustão (externa)	mm	Ø 38	
Peso	kg	14.85	
Dimensão (tamanho)	mm	Página 3	
Marca de conformidade		CE (ErP n/a)	
Classe de proteção I			

Sujeito a alterações técnicas

Descrição do equipamento



- | | |
|--|--|
| 1. IE3-Motor (alta eficiência premium) | 6. Tampa da caixa do terminal elétrico |
| 2. Caixa do compressor | 7. Base |
| 3. Saída de ar (Ø 38 mm) | 8. Conexão do cabo do interruptor termostático |
| 4. Entrada de ar (Ø 38 mm) | 9. Conexão do cabo trifásico com aterramento |
| 5. Caixa do terminal elétrico | |

Condições operacionais

- O soprador CHINOOK deve ser fixo com quatro parafusos M8 no **base (7)**. Montagem horizontal ou vertical.
- Proteger o soprador contra vibrações e choques.

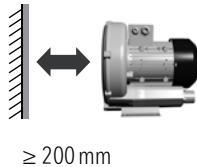
Importante:

- O soprador não pode ser operado com os bocais de entrada ou saída fechados. Com a estrangulação do volume de ar no soprador é gerado um calor de compressão, que por sua vez aquece o soprador e as mangueiras de ar. Só podem ser usadas mangueiras resistentes à temperatura ou mangueiras de metal. Fixar as mangueiras com braçadeiras nos **flanges de conexão**.
- O soprador deve ser operado com interruptor de proteção do motor. A corrente nominal (vide placa de identificação) não pode ser ultrapassada.

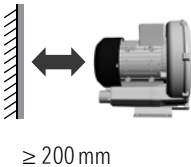
Espaço de instalação

Para garantir a refrigeração adequada do compressor, o espaço mínimo exigido deve ser mantido entre o compartimento do ventilador do motor e a face da tampa do compressor.

Distância mínima da tampa do compressor



Distância mínima do compartimento do ventilador do motor



Operação

- As temperaturas permitidas ficam na faixa entre $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$. É necessário assegurar boa ventilação do ambiente.
- As temperaturas de entrada permitidas ficam entre $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+350\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- O soprador deve ser conectado por um técnico. **Observar o sentido de rotação!**
- Dependendo da tensão de rede, será necessário realizar a comutação correspondente na **caixa de terminais de ligação (5)**. Conectar o condutor de proteção no terminal de terra, medir a resistência de terra.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V

Treinamento

A Leister Academy e seus parceiros autorizados de vendas e serviços oferecem cursos de soldagem, bem como treinamento em produtos e aplicações.

Para obter mais informações, visite o site leister.com.

Desenhos 3D

Os desenhos 3D estão disponíveis com seu representante de vendas e serviço da Leister ou no site leister.com.

Acessórios

Para obter mais informações, visite o site leister.com.

Assistência e reparo

Os reparos devem ser realizados exclusivamente por parceiros autorizados de vendas e serviços da Leister. Você encontrará o endereço do seu parceiro autorizado de vendas e serviços Leister na última página deste manual de instruções.

Para obter mais informações, visite o site leister.com.

Garantia

- A garantia ou os direitos da garantia para este dispositivo do vendedor/parceiro de distribuição são aplicáveis após a data da compra. No caso de uma reivindicação de garantia (verificação através da fatura ou nota de entrega), os erros de fabricação ou processamento serão retificados pelo parceiro de vendas através de serviços de reparo ou da entrega de uma nova unidade.
- Outras reivindicações de garantia estão excluídas conforme a lei aplicável.
- Os danos resultantes de desgaste natural, sobrecarga ou manuseio inadequado estão excluídos da garantia.
- Dispositivos que foram convertidos ou modificados pelo comprador não são cobertos por nenhuma garantia.
- Use apenas peças de reposição e acessórios originais da Leister; caso contrário, qualquer reivindicação de garantia será invalidada.

Declaração de incorporação

(De acordo com a Diretiva de Máquinas da CE 2006/42/CE; Apêndice II B)

A Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Suíça declara que a máquina incompleta

Designação: Soprador

Tipo: CHINOOK

atende aos seguintes requisitos básicos da Diretiva de Máquinas da CE (2006/42/CE):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

Além disso, a máquina incompleta atende aos requisitos das seguintes Diretrizes CE:

Diretrizes CE: 2014/30/UE, 2011/65/UE

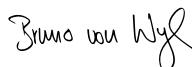
Normas harmonizadas: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Além disso, esclarecemos que, para esta máquina incompleta, os documentos técnicos especiais foram elaborados de acordo com o anexo VII (parte B) e nos comprometemos a transmiti-los eletronicamente às autoridades de fiscalização do mercado, mediante pedido devidamente fundamentado.

Nome do gestor da documentação: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

A colocação em funcionamento da máquina incompleta é proibida até que eventualmente tenha sido constatado que a máquina, que foi instalada na máquina incompleta, atende aos requisitos da Diretriz de Máquinas CE (2006/42/EC).

Kaegiswil, 27/09/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Descarte



Não descarte os equipamentos elétricos junto com o lixo doméstico.

Os equipamentos elétricos, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de maneira ecológica.

Ao descartar nossos produtos, observe as regulamentações nacionais e locais.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw CHINOOK-blazer.

U heeft voor een eersteklas blazer gekozen.

Het apparaat is ontwikkeld en vervaardigd met moderne technologie en innovatieve processen. Potentiële zwakke punten zijn geëlimineerd en de prestaties van de blazer zijn geoptimaliseerd. Het is ook vervaardigd met behulp van hoogwaardige materialen.



Bewaar deze bedieningsinstructies altijd bij het apparaat.

CHINOOK

Hete lucht recyclen

Ga voor meer informatie over de CHINOOK naar leister.com



Toepassing

- De blazers van Leister zijn geschikt om in machines, installaties of apparaten te bouwen en zijn ontworpen voor continu onderhoudsvrij gebruik.
- Geschikt voor het transporteren van lucht, niet-brandbare, niet-agressieve en niet-explosieve gassen
- Luchttoevoer voor Leister luchtverhitter
- alleen geschikt voor luchtinlaattemperaturen van 60 °C tot 350 °C

Belangrijke veiligheidsinstructies



Waarschuwing



Risico op overlijden door elektrische schok als gevolg van gevaarlijke elektrische spanning

- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op geaarde stopcontacten en verlengsnoeren.
- Gebruik een motorbeveiligingsschakelaar.
- Bescherm het apparaat tegen vocht en natte omstandigheden.
- Voordat u het apparaat opent, koppelt u alle polen van het apparaat los van het elektriciteitsnet.
- Controleer voorafgaand aan het eerste gebruik van het apparaat het netsnoer, de stekker en het verlengsnoer op elektrische en mechanische beschadigingen.
- Het apparaat mag alleen worden geopend door geïnstrueerd, gekwalificeerd personeel.



Risico op brandwonden door hete onderdelen van de apparatuur en heteluchtstraal

- Raak de behuizing niet aan als deze heet is.
- Laat het lasapparaat altijd eerst afkoelen.
- Richt de heteluchtstroom nooit op mensen of dieren.



Let op



- De lokale **netspanning** moet overeenkomen met de nominale **spanning** die op het apparaat is vermeld.



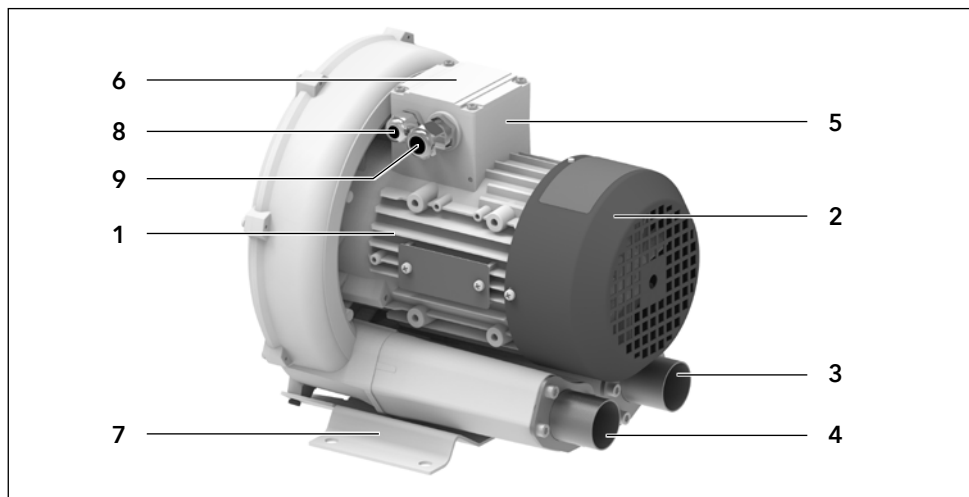
- Let op de draairichting.

Technische gegevens

		Zijkanaalventilator	
Spanning voor driefasige werking	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
Capaciteit	W	750	860
Frequentie	Hz	50	60
Luchtvolume (20 °C)/min.		1600	1900
Statische druk kPa		14,5	15
Omgevingstemperatuur	°C	-20–60	
Temperatuur luchtinlaat	°C	60–350	
Geluidsdrukniveau	L _{pA} (dB)	58	
Type bescherming (IEC 60529)		IP 55	
Luchtinlaat (extern) mm		Ø 38	
Luchtuitlaat (extern) mm		Ø 38	
Gewicht kg		14,85	
Afmetingen (grootte) mm		Pagina 3	
Merkteken betreffende conformiteit		CE (ErP n.v.t.)	
Beschermklasse I			

We behouden ons het recht voor technische wijzigingen door te voeren

Beschrijving van het apparaat



- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. IE3-motor (premium hoog rendement) | 6. Afdekking voor elektrische klemmenkast |
| 2. Compressorbehuizing | 7. Voet |
| 3. Luchtuitlaat (Ø 38 mm) | 8. Kabelwartel voor thermische schakelaar |
| 4. Luchtinlaat (Ø 38 mm) | 9. Kabelwartel voor 3-fase voedingskabel met aarding |
| 5. Elektrische klemmenkast | |

Bedrijfsomstandigheden

- De CHINOOK-blazer moet aan de **voet (7)** worden bevestigd met vier M8-bouten. De blazer kan horizontaal of verticaal worden geïnstalleerd.
- Bescherm de blazer tegen mechanische trillingen en schokken.

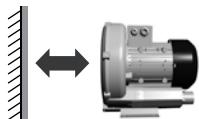
Belangrijk:

- De blazer mag niet worden gebruikt met gesloten inlaat- of uitlaatpoorten. Het smoren van het luchtvolume in de blazer resulteert in compressieverwarming van de blazer en de luchtslang. Gebruik uitsluitend temperatuurbestendige slangen of metalen slangen. Sluit de slangen aan op de **aansluitflenzen** met clips.
- De blazer moet worden bediend via een motorbeveiligingsschakelaar. De nominale stroom mag niet worden overschreden (zie typeplaatje).

Installatieruimte

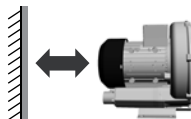
Om voldoende koeling van de ringcompressor te garanderen, moeten de vereiste minimale afstanden tot de motor-ventilatorkap en het compressordeksel in acht worden genomen.

Minimale afstand tot compressordeksel



≥ 200 mm

Minimale afstand tot de motorventilatorkap



≥ 200 mm

Werking

- De toegestane omgevingstemperaturen liggen tussen -20 °C en +60 °C. Er moet voor een goede ventilatie van de ruimte worden gezorgd.
- De toegestane aanzuigtemperaturen liggen tussen +60 °C en +350 °C.
- De blazer moet door een technisch specialist worden aangesloten.
Zorg ervoor dat de draairichting correct is!
- De juiste bedrading voor de gebruikte netspanning moet worden geconfigureerd in de **klemmenkast (5)**. Sluit een beschermingsgeleider aan op de aardingsklem en meet de aardingsweerstand.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Training/cursus

De Leister Academie en haar geautoriseerde Leister verkoop- en servicepartners bieden lascursussen en product- en toepassingstrainingen aan.

Ga voor meer informatie naar leister.com.

3D-tekeningen

3D-tekeningen zijn verkrijgbaar bij uw Leister verkoop- en servicepartner of op leister.com.

Accessoires

Ga voor meer informatie naar leister.com.

Onderhoud en reparatie

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende Leister verkoop- en servicepartners. U vindt het adres van uw erkende Leister verkoop- en servicepartner op de laatste pagina van deze bedieningshandleiding.

Ga voor meer informatie naar leister.com.

Garantie

- De garantie of garantierechten die voor dit apparaat zijn verleend door uw directe distributiepartner/verkoper gaan in op de dag na de aankoop. In het geval van garantie of een garantieclaim (controle aan de hand van de factuur of pakbon), zullen productie- of bewerkingfouten worden hersteld door de verkooppartner door middel van een vervangend apparaat of reparatie.
- Andere aanspraken op garantie of waarborg zijn binnen het kader van het toepasselijk recht uitgesloten.
- Schade als gevolg van natuurlijke slijtage, overbelasting, of onjuiste behandeling is uitgesloten van de garantie.
- Apparaten die door de koper zijn omgebouwd of gewijzigd vallen niet onder waarborgen of garantie.
- Gebruik alleen originele onderdelen en toebehoren van Leister; anders worden garantieclaims ongeldig verklaard.

Verklaring voor installatie

(Volgens EG-machinerichtlijn 2006/42/EG; bijlage II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Zwitserland, verklaart hierbij dat de gedeeltelijk voltooide machine

Naam: Blazer

Model: CHINOOK

voldoet aan de volgende basisvereisten van de EG-machinerichtlijn (2006/42/EG):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

De onvolledige machine voldoet verder aan de eisen van de volgende EG-richtlijn(en):

EU-richtlijn(en) 2014/30/EU, 2011/65/EU

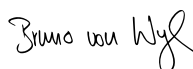
Geharmoniseerde normen: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN 1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Voorts verklaren wij dat de speciale technische documenten volgens Bijlage VII (Deel B) zijn voorbereid voor deze onvolledige machines. Wij gaan ermee akkoord om deze op een gemotiveerd verzoek elektronisch over te dragen aan de autoriteiten voor markttoezicht.

Naam van bevoegde vertegenwoordiger voor documentatie: Thomas Schäfer, Manager Productconformiteit

De onvolledige machine mag niet in gebruik worden genomen voordat zo nodig is vastgesteld dat de machine, die in de onvolledige machine is ingebouwd, in overeenstemming is met de bepalingen van de EG-machinerichtlijn (2006/42/EG).

Kaegiswil, 27/09/2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Afvoeren



Verwijder elektrotechnische apparaten niet samen met of via het huishoudelijke afval!

Elektrische apparaten, accessoires en verpakkingen moeten milieuvriendelijk worden gerecycled. Wanneer u onze producten afvoert, vragen we u om de nationale en lokale regelgeving in acht te nemen.

Поздравляем вас с приобретением воздухоудки CHINOOK!

Вы выбрали первоклассную воздухоудку. Она была спроектирована и изготовлена с использованием современных технологий и инновационных процессов. Были устранены потенциальные недостатки и оптимизирована производительность воздухоудки. Кроме того, при ее изготовлении использовались высококачественные материалы.



Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с устройством.

CHINOOK Рециркуляция горячего воздуха

Более подробные сведения о CHINOOK можно найти на сайте leister.com



Применение

- Нагнетатели компании Leister подходят для монтажа в машины, установки или устройства и предназначены для длительной эксплуатации без технического обслуживания.
- Подходят для транспортировки воздуха, невоспламеняющихся, неагрессивных и невзрывоопасных газов.
- Подача воздуха для нагревателя воздуха Leister
- подходит только для температур воздуха на выходе от 60 °C до 350 °C

Важные указания по технике безопасности



Предупреждение



При работе с оборудованием под напряжением существует **опасность для жизни в результате поражения электрическим током**

- Аппарат необходимо подключать только с помощью вилок и удлинительных кабелей с защитным заземлением.
- Используйте автоматический выключатель для защиты электродвигателя.
- Предохраняйте аппарат от воздействия влаги и сырости.
- Перед вскрытием устройства отсоединяйте от сети все провода питания устройства.
- Перед запуском аппарата в первый раз проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на отсутствие электрических и механических повреждений.
- Аппарат разрешается вскрывать только обученным специалистам, имеющим соответствующую квалификацию.



Опасность ожогов из-за горячих деталей оборудования и струи горячего воздуха

- Не прикасайтесь к аппарату в горячем состоянии.
- Всегда сначала дождитесь, пока аппарат остынет.
- Не направляйте поток горячего воздуха на людей или животных.



Внимание



- Напряжение **сети** должно соответствовать номинальному **напряжению**, указанному на аппарате.



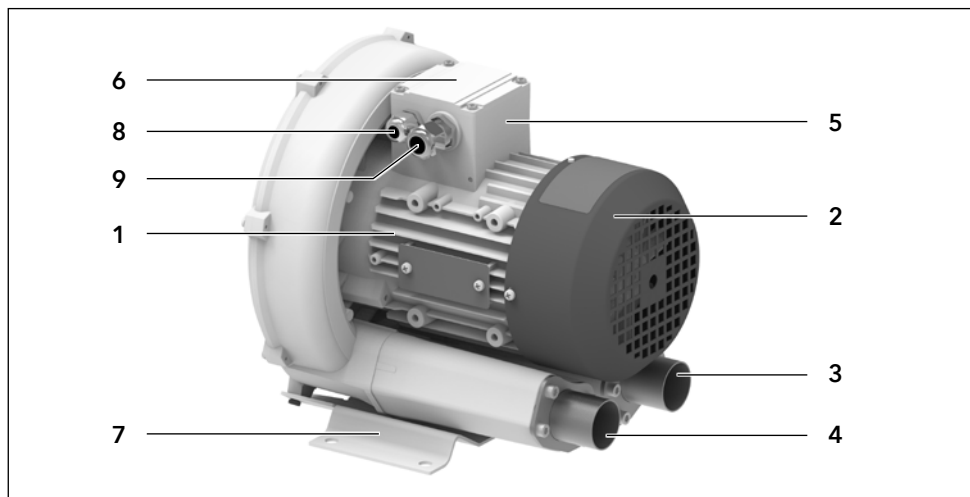
- Обращайте внимание на направление вращения.

Технические характеристики

		Компрессор с боковым каналом	
Напряжение для трехфазного режима работы	В~	3 × 230/400	3 × 265/460
Мощность	Вт	750	860
Частота	Гц	50	60
Расход воздуха (20 °C)	л/мин	1600	1900
Статическое давление	кПа	14.5	15
Температура окружающей среды	°C	-20–60	
Температура воздуха на входе	°C	60–350	
Уровень эмиссии	L _{ра} (дБ)	58	
Степень защиты (IEC 60529)		IP 55	
Входное отверстие (наружный)	мм	Ø 38	
Выходное отверстие (наружный)	мм	Ø 38	
Вес	кг	14.85	
Размеры (габариты)	мм	Стр. 3	
Знак соответствия		CE (ErP n/a)	
Класс защиты I			

Право на внесение технических изменений сохранено

Описание устройства



- | | |
|---|--|
| 1. Электродвигатель класса IE3 (высокой эффективности премиум-класса) | 6. Крышка для электрической клеммной коробки |
| 2. Корпус компрессора | 7. Основание |
| 3. Воздуховыпускное отверстие (Ø 38 мм) | 8. Кабельное уплотнение для термовыключателя |
| 4. Воздуховыпускное отверстие (Ø 38 мм) | 9. Кабельное уплотнение для трехфазного кабеля питания с заземлением |
| 5. Электрическая клеммная коробка | |

Условия эксплуатации

- Нагнетатель CHINOOK следует закрепить с помощью четырех винтов M8 **основание (7)**. Возможен горизонтальный и вертикальный монтаж.
- Защитить устройство от вибраций и толчков.

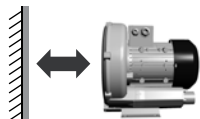
Важно:

- Нагнетатель запрещено эксплуатировать с закрытым впускным или выпускным патрубком. В результате дросселирования воздуха на нагнетателе возникает теплота сжатия, из-за которой нагреваются нагнетатель и воздуховоды. Использовать только термостойкие или металлические шланги. Шланги закрепить с помощью прижимов на **присоединительных фланцах**.
- Нагнетатель необходимо эксплуатировать с защитным автоматом двигателя. Нельзя превышать номинальное значение тока (см. типовую табличку).

Установочное пространство

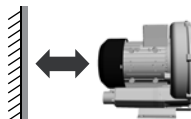
Для обеспечения достаточного охлаждения кольцевого компрессора необходимо соблюдать требуемые минимальные зазоры между кожухом вентилятора двигателя и торцом крышки компрессора.

Минимальное расстояние до крышки компрессора



≥ 200 mm

Минимальное расстояние до кожуха вентилятора двигателя



≥ 200 mm

Эксплуатация

- Допустимая температура окружающей среды составляет от -20 °C до +60 °C. Необходимо обеспечить хорошую вентиляцию помещения.
- Допустимая температура на входе составляет от +60 °C до +350 °C.
- Подключение нагнетателя должен выполнять специалист. **Следить за направлением вращения!**
- В зависимости от сетевого напряжения в **коробке выводов (5)** необходимо выполнить соединение по соответствующей схеме. К клемме заземления присоединить провод заземления, измерить сопротивление заземления.

50 Гц 230 В 60 Гц 265 В	50 Гц 400 В 60 Гц 460 В
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

Обучение

Leister Academy и авторизованные партнеры компании Leister по продажам и обслуживанию предлагают курсы по сварке, а также обучение по продуктам и их применению.

Для получения дополнительной информации перейдите на страницу [leister.com](https://www.leister.com).

Трехмерные чертежи

Трехмерные чертежи вы можете получить у вашего авторизованного партнера компании Leister по продажам и обслуживанию или на сайте [leister.com](https://www.leister.com).

Аксессуары

Для получения дополнительной информации перейдите на страницу [leister.com](https://www.leister.com).

Сервисное обслуживание и ремонт

Ремонт должен выполняться исключительно авторизованными партнерами Leister по продажам и обслуживанию.

Адрес вашего авторизованного партнера Leister по продажам и обслуживанию указан на последней странице данного руководства по эксплуатации.

Для получения дополнительной информации перейдите на страницу [leister.com](https://www.leister.com).

Гарантия

- Гарантия или гарантийные права на данное устройство, предоставляемые прямым дистрибьютором или продавцом, вступают в силу с даты покупки. В случае возникновения претензий по гарантийным обязательствам (проверка по счету-фактуре или накладной) ошибки изготовления, допущенные в процессе производства, могут быть исправлены торговым партнером путем замены оборудования или ремонта. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие гарантийные требования исключаются в рамках действующего законодательства.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или ненадлежащего обращения.
- На устройства, которые были переоборудованы или модифицированы покупателем, гарантия не распространяется, и претензии по гарантии не принимаются.
- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Leister. В противном случае любые гарантии или гарантийные претензии будут аннулированы.

Декларация о соответствии компонентов

(В соответствии с Директивой ЕС о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС; Приложение II B)
Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Швейцария настоящим подтверждает, что указанная ниже некомплектная машина

Наименование: Нагнетатель

Тип: CHINOOK

соответствует следующим основным требованиям Директивы ЕС о безопасности машин и оборудования (2006/42/ЕС):

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

Данная некомплектная машина также соответствует требованиям следующих директив ЕС:

Директива(-ы) ЕС: 2014/30/EU, 2011/65/EU

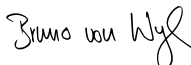
Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN 1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Кроме того, мы подтверждаем, что для данной некомплектной машины были составлены специальные технические документы согласно Приложению VII (часть B), и обязуемся предоставить их в электронном формате по обоснованному требованию государственных органов надзора за рынком.

Лицо, ответственное за документацию: Thomas Schäfer, Manager Product Conformit

Ввод данной некомплектной машины в эксплуатацию запрещается до тех пор, пока не будет установлено, что установка, в которую монтирована данная некомплектная машина, соответствует указаниям Директивы ЕС по машиностроению (2006/42/ЕС).

Кегисвил, 27.09.2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

Утилизация



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами!

Электрооборудование, аксессуары и упаковку необходимо переработать экологически чистым способом. При утилизации нашей продукции соблюдайте федеральные и местные правила.

恭喜您购买了 CHINOOK 鼓风机。

您选择了非常先进的鼓风机。

该产品利用现代技术和创新工艺开发和制造。消除了潜在的弱点，并优化了鼓风机的性能。而且使用高质量的材料制造而成。



请务必将这些操作说明与设备放在一起。

CHINOOK 热风循环

您可以在 leister.com 上找到有关 CHINOOK 的更多信息



应用

- 莱丹鼓风机适用于安装在机器、装置或设备中, 设计为可连续工作且无需维护。
- 适用于输送非易燃、非腐蚀性和非爆炸性气体
- **Leister 空气加热器的空气供应**
- 仅适用于 60°C 到 350°C 的进气口温度

重要安全说明



警告



危险电压引起的**电击有致命危险**

- 设备只能连接到带有保护接地导体的插座和延长线上。
- 使用电机保护断路器。
- 防止设备受潮湿环境的影响。
- 打开设备之前, 请断开设备**所有电极**与电源的连接。
- 首次使用设备之前, 请检查电源线、插头和延长线, 防止出现电力和机械损坏。
- 只有经过指导的合格人员才能打开该设备。



热设备零件和热空气射流有**烫伤危险**

- 当设备温度很高时不要触摸设备。
- 务必先让设备冷却下来。
- 切勿将热气流对准人或动物。



注意



- 本地供电**电压**必须与设备上规定的标称**电压**相一致。



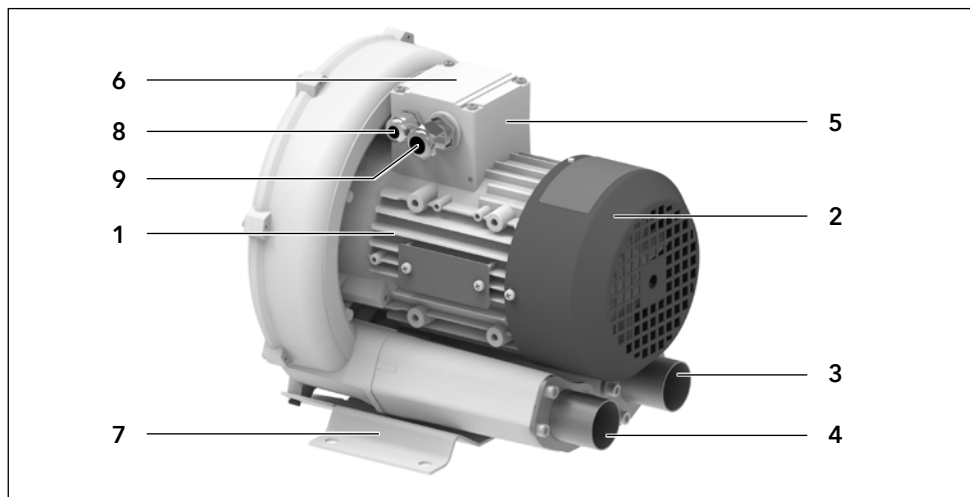
- 请注意旋转方向。

技术数据

		侧通道压缩机	
三相运行电压	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
功率	W	750	860
频率	Hz	50	60
风量 (20 °C)	l/min.	1600	1900
静风压	kPa	14.5	15
环境温度	°C	-20–60	
进气温度	°C	60–350	
噪音等级	L _{pA} (dB)	58	
保护类型 (IEC 60529)		IP 55	
进风口 (外部)	mm	Ø 38	
出风口 (外部)	mm	Ø 38	
重量	kg	14.85	
尺寸 (规格)	mm	第 3 页	
合格标识		CE (ErP 无效)	
保护等级 I			

保留技术更改权

设备说明



- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. IE3 电机 (优质高效) | 6. 电气接线盒盖 |
| 2. 压缩机外壳 | 7. 底座 |
| 3. 出风口 (直径 38 mm) | 8. 热开关格兰头 |
| 4. 进风口 (直径 38 mm) | 9. 带接地的三相电缆格兰头 |
| 5. 电气接线盒 | |

使用条件

- CHINOOK 鼓风机必须用四个 M8 螺栓固定到**底座 (7)** 上。可以水平或垂直安装。
- 防止鼓风机受到振动和冲击。

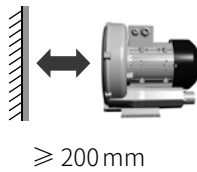
重要：

- 鼓风机不得使用封闭的入口或出口接管运行。鼓风机上对风量节流会产生压缩热量，从而使鼓风机和空气软管发热。只能使用耐热的软管或金属软管。用夹子将软管固定在**连接法兰**上。
- 鼓风机必须使用电机保护开关运行。不得超过额定电流 (见铭牌)。

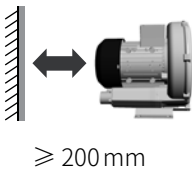
安装空间

为确保环式压缩机得到充分冷却, 必须在电机风扇罩和压缩机盖表面周围留出所需的最小间隙。

到压缩机盖的最小距离



到电机风扇罩的最小距离



运行

- 允许的环境温度和进风温度在 $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ 至 $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ 之间。必须确保良好的室内通风。
- 若空气中含有灰尘, 将莱丹的不锈钢过滤器 (订货号 110.895) 安装在**进风口 (2)** 上。
- 鼓风机必须由专业人员进行连接。**注意旋转方向!**
- 根据电源电压, 必须在**接线盒 (4)** 中进行相应的接线。将接地线连接到接地端子上, 测量接地电阻。

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V

培训

莱丹学院及其授权的莱丹销售和服务合作伙伴提供了焊接课程以及产品和应用培训。

如需更多信息, 请访问 leister.com。

3D 图纸

3D 图纸可从您的 Leister 销售和服务合作伙伴或 leister.com 获得。

配件

如需更多信息, 请访问 leister.com。

检修和修理

修理工作应专门由授权的莱丹销售和服务合作伙伴进行。
您可以在这些操作说明的最后一页找到授权的莱丹销售和服务合作伙伴的地址。

如需更多信息, 请访问 leister.com。

保修

- 直销合作伙伴/销售人员对此设备授予的担保或保修权利自购买之日起适用。如果发生担保或保修索赔 (通过发票或送货单核实), 则销售合作伙伴将通过换货或维修来纠正制造或加工的错误。加热元件不享受保修义务或担保。
- 其他担保或保修索赔不在强制性法律框架内。
- 因自然磨损、过载或不当操作造成的损坏不在保修范围内。
- 买方改装或修改过的设备不在任何担保或保修范围内。
- 只能使用原装的莱丹备用零件和配件; 否则, 任何保修或担保索赔将失效。

安装声明

(根据 EC 机械指令 2006/42/EC;附录 II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/ Schweiz声明, 此非完整版机器

名称: 鼓风机
型号: CHINOOK

符合以下 EC 机械指令 (2006/42/EC) 的基本要求:

1.1.1、1.1.3、1.1.5、1.3.1、1.3.2、1.3.7、1.3.8、1.5.1、1.5.2、1.5.4、1.5.6、1.5.7、1.5.8、1.5.9、1.5.10、1.5.11、1.6.1、1.6.2、1.6.4、1.6.5.

此非完整版机器符合下列欧盟指令的要求:

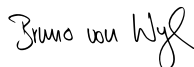
欧盟指令: 2014/30/EU, 2011/65/EU
统一标准: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

此外我们已按照附录 VII (B 部分) 针对此非完整版机器创建了专有技术资料, 并应合理要求将其以电子形式提交市场监督部门。

文献全权代表姓名: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

若集成此非完整版机器的设备不符合欧盟机械指令 (2006/42/EC), 则不可将此非完整版机器在其上安装。

Kaegiswil, 2023 年 09 月 27 日



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

废物处理



请勿将电气设备与生活垃圾一起处置!

电气设备、配件和包装应以环保的方式进行回收。当您处置我们的产品时, 请遵守国家 and 地方法规。

CHINOOKブロワーをご購入いただきありがとうございます。

お選びいただいたブロワーは最高クラスの製品です。

最新技術と革新的なプロセスを使用して開発・製造しています。潜在的な弱点を解消し、ブロワーの性能を最適化しました。高品質素材が採用されています。



この取扱説明書は必ず本機と一緒に保管してください。

CHINOOK 熱風のリサイクル

CHINOOKに関する詳細は、leister.comをご覧ください。



用途

- ライスターのブロワーは機械や設備装置の取り付けに適しており、メンテナンスフリーで長時間使用することが可能です。
- 空気および気体 (不燃性、非腐食性、非爆発性であること) を送るのに適しています
- ライスターエアーヒーターへの給気
- 吸気口温度60°C-350°C向け

安全に関する重要な注意事項



警告



危険電圧による人命の危険

- 本機は保護アース導体付きのソケットと延長ケーブルにのみ接続してください。
- モーター保護ブレーカーを使用してください。
- 湿気および濡れから本機を保護してください。
- 本機を開く際は、事前に主電源から本機のすべてのポールを取り外してください。
- 本機を初めて使用する際は、事前に電源コード、プラグ、および延長ケーブルに電氣的または機械的損傷がないことを確認してください。
- 本機は、使用説明を受けた有資格者のみ開くことができます。



本機の高温部分や熱風噴流による火傷の危険

- 高温時は、本機に触れないでください。
- 必ず事前に本機を冷ましてください。
- 人や動物に熱風を向けないでください。



注意



- 本機に供給する電源**電圧**は指定された公称**電圧**に合ったものをご使用ください。



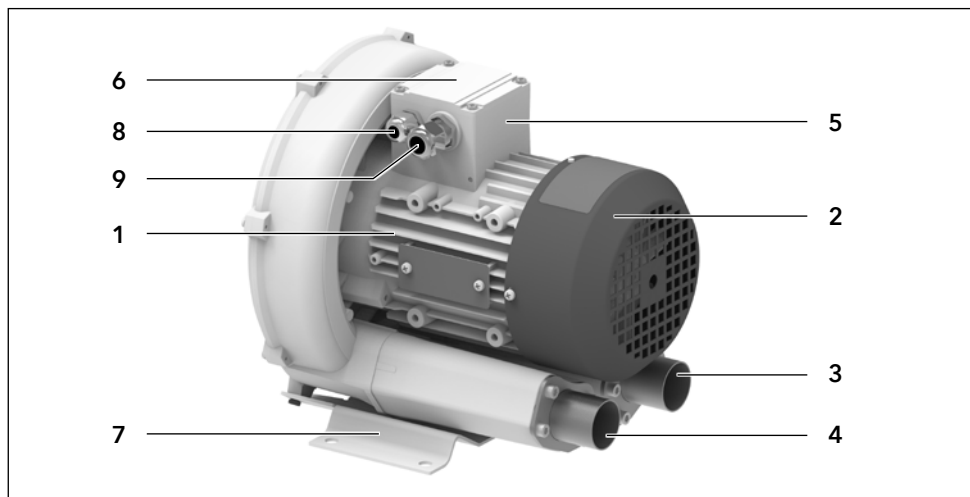
- 回転の向きに注意してください。

テクニカルデータ

		サイドチャネルブローア	
3相稼働の電圧	V~	3 × 230/400	3 × 265/460
出力	W	750	860
周波数	Hz	50	60
風量 (20 °C)	l/分	1600	1900
静圧	kPa	14.5	15
環境温度	°C	-20-60	
空気入口温度	°C	60-350	
A特性音圧レベル	L _{pA} (dB)	58	
保護等級 (IEC 60529)		IP 55	
吸気口 (外径)	mm	Ø 38	
排気口 (外径)	mm	Ø 38	
重量	kg	14.85	
寸法 (サイズ)	mm	3ページ	
適合規格マーク		CE (ErP n/a)	
保護クラス I			

技術仕様は予告なく変更する場合があります

デバイスの説明



- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. IE3モーター (超高効率) | 6. 電気端子箱のカバー |
| 2. コンプレッサの筐体 | 7. 脚 |
| 3. 排気口 (直径38mm) | 8. 熱スイッチ用ケーブルグランド |
| 4. 吸気口 (直径38mm) | 9. 接地付き三相電源ケーブル用ケーブルグランド |
| 5. 電気端子箱 | |

の動作条件

- CHINOOKブロワーは**脚部 (7)** に4個のM8ボルトで固定します。水平または垂直に取り付けが可能です。
- ブロワーを振動や衝撃から保護してください。

重要:

- ブロワーを閉じた入口ノズルまたは出口ノズルで操作しないでください。ブロワーで空気量を縮小させることにより圧縮熱が発生し、それによりブロワーと空気ホースが加熱されます。耐熱ホースまたは金属ホースのみを使用してください。クランプを用いてホースを接続プレートに固定してください。
- ブロワーは、エンジンストップスイッチで操作しなければなりません。定格電流 (銘板を参照) を超えてはなりません。

設置スペース

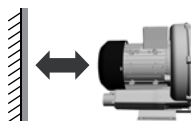
リングコンプレッサが適切に冷めるようにするには、モーターファンフードとコンプレッサカバー表面への最小離隔距離を確保する必要があります。

コンプレッサカバーへの最小離隔距離



200mm以上

エンジンファンフードへの最小離隔距離



200mm以上

オペレーション

- 許容周囲温度は-20°C~+60°Cで、十分な換気を行う必要があります。
- 許容吸気温度は+60°C~+350°Cです。
- ブローは専門知識のある人物により接続されなければなりません。**回転方向に注意!**
- **回路電圧に応じて接続端子箱(5)**で適切な切り替えが行われなければなりません。保護接地線をアース端子に接続し、接地抵抗を測定します。

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V
L1 L2 L3 Δ	L1 L2 L3 Y

トレーニング

LeisterアカデミーとLeister認定セールス&サービスパートナーは、溶接コースだけでなく、製品やアプリケーションのトレーニングも提供しています。

詳細は、[leister.com](https://www.leister.com)をご覧ください。

3D図面

3D図面は、ライスターセールス&サービスパートナーまたは[leister.com](https://www.leister.com)から入手できます。

アクセサリ

詳細は、[leister.com](https://www.leister.com)をご覧ください。

点検と修理

修理は必ずLeister認定セールス&サービスパートナーが実施します。Leister認定セールス&サービスパートナーの住所は、この取扱説明書の最後のページに記載されています。

詳細は、[leister.com](https://www.leister.com)をご覧ください。

保証

- 本機の購入日より、本機をご購入された方には、直販代理店/セールス担当者より本機に対する保証を受ける権利が提供されます。保証請求が行われた場合（請求書や納品書の提示が必要です）、製造または加工の不具合は、セールスパートナーが交換部品を提供する、もしくは修理を行う形で対応させていただきます。ヒーターエレメントは保証義務の対象外となります。
- その他の保証請求は、遵守が義務付けられている法律の枠組みに従って対象外となります。
- 通常の摩耗、過負荷、不適切な取り扱いによる損傷は、本保証の対象外となります。
- 購入者により本機が転用または改造されていた場合、本機は保証対象になりません。
- ライスターの純正スペア部品と付属部品のみを使用してください。純正以外の部品を使用すると、保証や保証請求が無効となります。

半完成機械類の組み込みの適合宣言書

(EC機械指令2006/42/EC、付属書II Bに準拠)

Leister Technologies AG (Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Switzerland) は、半完成機械である

製品表示: 送風機

型式: CHINOOK

本機は、EC機械指令 (2006/42/EC) の以下の基本要件に適合しています。

1.1.1、1.1.3、1.1.5、1.3.1、1.3.2、1.3.7、1.3.8、1.5.1、1.5.2、1.5.4、1.5.6、1.5.7、1.5.8、1.5.9、1.5.10、1.5.11、1.6.1、1.6.2、1.6.4、1.6.5。

併せて、本半完成機械は以下の EC 指令が定める条項を満たしています。

EC 指令: 2014/30/EU, 2011/65/EU

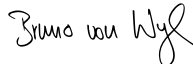
整合規格: EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

更に、本半完成機械に付随する技術文書は 付属書 VII (Part B) に適合しており、合理的な要求があれば各国当局に電子データとして提出に応じることを宣言します。

文書管理責任者: 商品適合マネージャー Thomas Schäfer

本半完成機械は EC 機械指令 (2006/42 EC) が定める要件に従って組み付けが完成したことを宣言するまで、始動することはできません。

2023/09/27、Kaegiswil



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

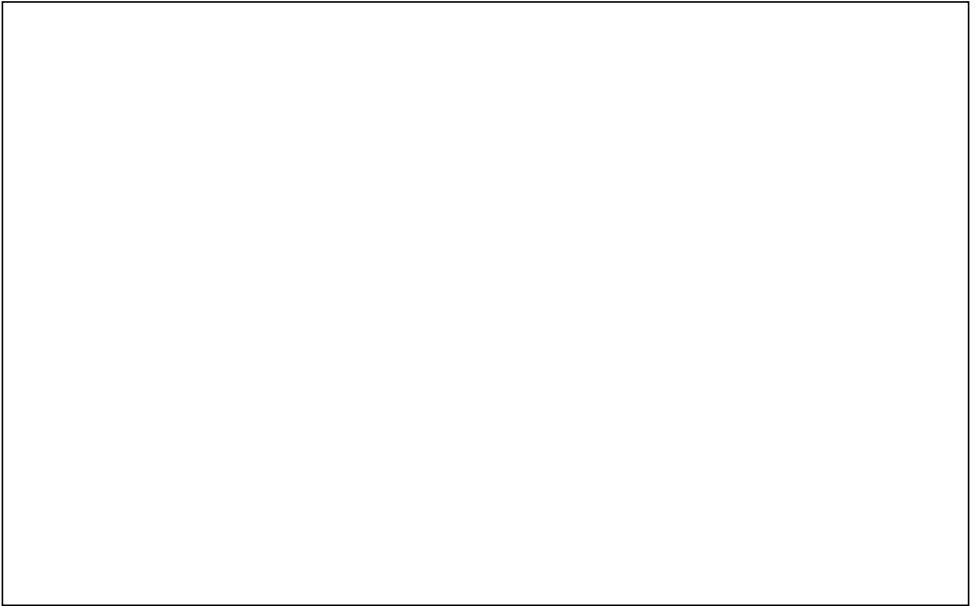
廃棄について



電気機器を家庭ゴミと一緒に廃棄しないでください!

電装品、付属品、梱包部材は、環境に十分に配慮した方式でリサイクルしてください。当社製品を廃棄する場合は、国および地域の規制に従ってください。

Your authorised Service Centre is:



Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10

6056 Kaegiswil

Switzerland

+41 41 662 74 74

leister@leister.com

leister.com